

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK

ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк

АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA

Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський

*Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Соборі
Come to your (home) house of worship*

**VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ**

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm

Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies

9:00 am in English

10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:

please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.

Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:

9:00 год. по-англійськи

10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:

розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office

819 North 8th Street

Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent:

215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Candle before Jesus Christ on the Iconostas: In memory of +John Chytruk by Malinowski Family

Candle before Mary the Mother of God: For health of Nicholas Denkowycz by Maria Denkowycz

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

Sanctuary Light: In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week



**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ: Поміж конвертами для пожертв на 2022 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, зателефонуйте: 215-922-2845 або зверніться до настоятеля Собору о. Романа Пітули. Дякуємо!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY FEBRUARY 26 CATHEDRAL	4:30pm 5:30pm	Vesperal Divine Liturgy +John Chytruk — Malinowski Family +Джон Хитрук — Родина Малиновських Vespers — Вечірня	Engl Англ	Субота 26 лютого КАТЕДРА
Sunday FEBRUARY 27 CATHEDRAL	9:00am 10:30am 4:00pm	SUNDAY OF CHEESE-FARE — НЕДІЛЯ СИРОПУСЧА Tone 7 Rom. 13:11-14:4 Gospel: Mt. 6:14-21 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Lubomir Humeniuk — Theodosia & Christina Hewko +Любомир Гуменюк — Теодозія і Христина Гевко FORGIVENESS VESPERS — ВЕЧІРНЯ ВСЕПРОЩЕННЯ	Engl Англ Укр Укр	НЕДІЛЯ 27 лютого КАТЕДРА
MON. FEB. 28 CHAPEL	6:30pm	FIRST DAY OF THE GREAT FAST — Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts ПЕРШИЙ ДЕНЬ ВЕЛИКОГО ПОСТУ-Літургія Напередосвячених Дарів		Пон. 28 лют. КАПЛИЦЯ
TUES. MAR. 1 CHAPEL		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде		Віт. 1 бер. КАПЛИЦЯ
Wed. MAR. 2 CHAPEL	6:30pm	Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів Mothers in Prayer — Матері в молитві		Сер. 2 бер. КАПЛИЦЯ
THURS. MAR. 3 CATHEDRAL		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде		Четв. 3 бер. КАТЕДРА
Fri. MAR. 4 CHAPEL	6:30pm	Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів		П'ятн. 4 бер. КАПЛИЦЯ
SATURDAY MARCH 5 CATHEDRAL	9:00am 4:30pm 5:30pm	+Anastasia & Yurko Dyriw — Maria Jackiw. Sorokousty +Анастасія і Юрко Дирів — Марія Яцків. Сорокоусти Vesperal Divine Liturgy Divine Liturgy Божественна Літургія Vespers — Вечірня	Engl Англ	Субота 5 березня КАТЕДРА
Sunday MARCH 6 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	FIRST SUNDAY OF THE GREAT FAST (ORTHODOXY) ПЕРША НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ (ПРАВОСЛАВ'Я) Tone 8 Heb. 11:24-26.32-12:2 Gospel: Jn. 1:43-51 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Maria Chlibkevych, 3 yr. — Kozak Family +Марія Хлібкевич, 3 р. — Родина Козак PROCESSION WITH HOLY ICONS — ПРОЦЕСІЯ З ІКОНАМИ	Engl Англ Укр Укр	НЕДІЛЯ 6 березня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF FEBRUARY 19-20, 2022

Basket: \$2946.00; Feast: \$23.00; Candles: \$253.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$7.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

*Please remember your Cathedral in your Testament!*Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!*

PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH

DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.

PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.

PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.



We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

FORGIVENESS VESPERS ON SUNDAY, FEBRUARY 27TH: Our Philadelphia Deanery will be hosting Forgiveness Vespers on Sunday, February 27th 2022, at 4:00pm at the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. It is Cheesefare Sunday which leads us right into the Great Fast. Confessions will also be available. All Parishioners and our people are invited.

ВЕЧІРНЯ ВСЕПРОЩЕННЯ У НЕДІЛЮ 27 ЛЮТОГО: Запрошуємо на Вечірню Всепрощення, яка відбудеться у неділю, 27 лютого 2022 р. Б., о 4:00 год. вечора в Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Це Сиропусна неділя перед початком Великого Посту. Також буде можливість приступити до Св. Сповіді. Запрошуємо всіх парафіян та всіх людей доброї волі на це богослужіння.

SERVICES OF SOROKOUSTY: With the Great Fast approaching, please remember about the services of Sorokousty celebrated during this special time. As you have envelopes marked "SOROKOUSTY", please submit it with the list of the deceased loved ones to be commemorated. Please take care of it as soon as possible. Thank you and may Almighty God rest the souls of our beloved deceased in the Kingdom of God.

ВІДПРАВИ СОРОКОУСТИ: Так як Великий Піст наближається, нагадуємо про відправи Сорокоусти під час Великого Посту. Ви маєте конвертку "SOROKOUSTY", яку просимо повернути разом зі списком ваших рідних, щоби їх згадувати у молитвах. Дякуємо та молимося, нехай Всемогутній Господь прийме душі наших рідних до Свого Небесного Царства.

ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у хорі нашого Архикатедрального Собору, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Архикатедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

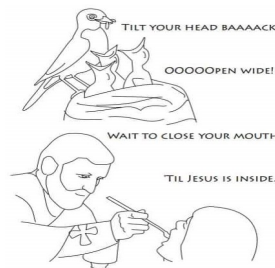


JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 pm on Saturdays and at 8:30 am and 10:15 am. on Sundays. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.



ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амін»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ: Просимо зареєструвати дітей у нашій Катедральній парафії для навчання катехизму та катехизмових правд у цьому навчальному році. Навчання проводяться українською і англійською мовами. Хто ще бажає зареєструвати дитину/дітей на катехизацію, просимо заповнивши реєстраційну анкету, яку ви можете знайти у притворі при вході до нашого Собору. Катехизація відбуватиметься щонеділі з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді у класах Катедральної резиденції. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрим і ревним християнами. Для більшої інформації та з будь-якими питаннями звертайтеся до настоятеля Собору, о. Романа Пітули або за тел.: 215-922-2845.

CATHECHISM CLASSES: Please register your children for catechetical classes at our Cathedral Parish. Classes are held in English and Ukrainian. If you still desire to have your children be involved please find a registration form at the entrance of our Cathedral and register your child/children for the classes. Classes will be held each Sunday 11:45am till 12:30 pm at the Cathedral Rectory. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. For more information please contact our Cathedral Pastor or call at 215-922-2845.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ» (УВАГА: ЦЬОГО МІСЯЦЯ БУДЕ ЗМІНА В РОЗКЛАДІ): Наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у середу, 2 березня, о 6:30 год. вечора в нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

“MOTHERS IN PRAYER” (ATTENTION: THERE WILL BE SCHEDULE CHANGE THIS MONTH): Our next prayer gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Wednesday March 2nd at 6:30 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

CATHEDRAL ROOF REPAIR: There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. In addition there are another leaks at the sacristy area. Total cost for this work is \$90,000.00 (\$65,000.00-roof repair by patching/sealing of the Cathedral dome and \$25,000.00-roof over sacristy). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$6000.00-Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00-Kowal Family; \$2000.00-Stephen Lepki & Halyna Zaiats, Olga & Peter Mecznik, anonymous; \$1500.00-Nicholas & Maria Denkowycz, Nick & Susan Iwaniszew, Krushevsky family; \$1200.00-Kusznir Family; \$1000.00-Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, James & Barbara Magura, anonymous, William & Irene Zin, Petro & Lubomira Derewecki, Nasevich Funeral Home; \$750.00-Walter & Mary Fedorin; \$600.00-Helen Romanczuk; \$525.00-John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$500.00-anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk, James Magura, Petro & Maria Kozak, Olga Oleksyn; \$425.00-Theodosia & Christina Hewko; \$400.00-Alexander & Alyson Fedkiw, John & Donna Sharak, anonymous; \$300.00-Barbara Bershak, Maria & Donald Taney, Izydor & Halyna Kawa, Janie Maloney; \$275.00-Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$250.00-Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00-Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk, Patricia & Lydia Myr, anonymous; \$170.00-Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00-Michael Woznyj, Joseph & Mary Ann Wojtiw, Olga Maleczkovicz; \$140.00-Anelia Szaruga; \$130.00-Zdorow Family; \$125.00-Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00-Olga Simeonides, Teresa Siwak, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Rita Malinowski, Zenowij & Oksana Jarymowycz, Roman & Lisa Oprysk, Jacqueline Buckmaster, Lubomir Pyrih, Kenneth Rowinsky, Borys & Nila Pawluk; \$70.00-Anna Rad; \$60.00-Maria Lapiska; \$50.00-anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Mirosław & Ava Szweduk, Maria Jackiw, Olga Hontar; \$40.00-Joseph & Maryann Wojtiw; 25.00-Walter Wolansky; \$19.23-Gerard Feshuk. Total as of this weekend is: **\$48,194.23**. Only **\$41,805.77** left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам’ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров’я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Richter, Marika Borowycza, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Antonia Mayberry-Katruk, Alexander Siomko, Marie Wilson.

CONFESSIONS: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it’s an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for Baptism & Confirmation. The requirements for sponsor are: sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

CHURCH TRADITIONS & ETIQUETTE: Modern culture is rather casual in its approach to worship and sacred space. In our Ukrainian Catholic Church we adhere to long-standing traditions that express the reverence which is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of His creation. The following guidelines are customs and traditions of etiquette that we need to be aware of as Catholic faithful. Please read the following information prayerfully and with an understanding for the Church’s obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

Entering the Church. Arrive on Time - The time to arrive at church is before the service starts. If you arrive after the Divine Liturgy has begun, try to enter the church quietly and at the appropriate moment. We must not be walking in or around the church when the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

Fast before the Liturgy. It is a Church law that one fasts for at least 1 hour before receiving Holy Communion. Water and medicine can be consumed, of course. The purpose is to help us prepare to receive Jesus in the Holy Eucharist. Please be quiet while in church. Once you enter the church – it is not the time or place to visit with those around you. If you must talk - do so as quietly and briefly as possible. Remember that your conversation might be disturbing someone who is in prayer, which is much more important. Sssshhhh.



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

БОЖІ ЗАПОВІДІ (1991 рік)

(о. Юліян Катрій, ЧСВВ)

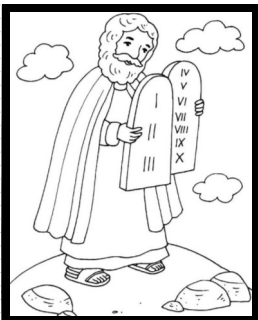
СЬОМА І ДЕСЯТА БОЖІ ЗАПОВІДІ (продовж. з попередніх. бюлетенів)

7. «НЕ КРАДИ!»

10. «НЕ ПОЖАДАЙ НІЧОГО, ЩО Є ВЛАСНІСТЮ ТВОГО БЛИЖНЬОГО!» ГРІХИ ПРОТИ ЧУЖОЇ ВЛАСНОСТІ

Один фермер у США багато разів крав у чужому городі кукурудзу. Якось він узав собі на допомогу свого восьмилітнього сина. От і наказує тримати йому мішок, а сам насипає в нього кукурудзу, а при тому увесь час оглядається, чи когось не видно. На це звернув увагу його синок і врешті каже: «Тату, ви забули ще в одне місце подивитися». Збентежений батько питає: «А куди, сину?» А тоді синок: «Ви забули поглянути на небо, чи Бог вас не бачить». Засоромлений батько пішов додому і відтоді більше не крав. Малий син дав батькові добру науку й пригадав йому про велику правду, що Бог усе бачить та охороняє чужу власність, поставивши на її сторожі сьому й десяту Заповіді. Проти цих двох Заповідей сьогоднішній світ багато грішить. Які ж найчастіші гріхи проти цих Заповідей?

Крадів-злочинство



Що таке крадіж? Це потайне забрання чужого добра проти волі власника. В наш час це дуже поширений гріх, бо чуже добро не одне око манить. В Євангелії читаємо про те, як молодий юнак питав Ісуса Христа, що має робити, аби дістатися до неба. Христос, поручаючи йому зберігання Божих заповідей, сказав: «Не кради!» Тим Він пригадає, що гріх крадежу є перешкодою до неба. Св. апостол Павло в листі до Ефесян, перестерігаючи перед гріхом крадежу, каже: «Хто крав, нехай не краде більше, а краще хайпрацює» (4, 28). А в першому листі до Коринтян навчає: «Ані злочинці... ані грабіжники — Царства Божого не успадкують» (6, 10).

В американських часописах можна часто знайти новинки про різного роду крадежі. У США щорічно крадежі завдають шкоди на суму 25 мільярдів доларів. Між крадежами окреме місце займає крадіж автомобілів. В Америці кожних 36 секунд пропадає одне авто, за рік близько одного мільярда автомашин.

(продовж. у наст. бюлетені)

* * *

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA"

THE FAITH OF THE CHURCH II. WE BELIEVE IN THE TRINITY, ONE IN ESSENCE AND UNDIVIDED III. WE BELIEVE IN GOD THE FATHER, CRATOR OF HEAVEN AND EARTH, AND IN OUR SAVIOUR JESUS CHRIST, AND IN THE HOLY SPIRIT, THE LORD, THE GIVER OF LIFE

A. The Creator and His Creation. 3. Humankind-the Crown of Creation. (cont'd from previous weeks' bulletins)

b. The Fall. 2) The Fall of Humankind

145 Holy Scripture recounts the story of the Fall of humankind in Paradise, utilizing the image of the serpent: "Now the serpent was more crafty than any other wild animal that the Lord God had made" (Gn 3:1). The Holy Fathers perceived in the image of the serpent the enemy of God and humankind—Satan. The serpent proposed a *false divinization* to humankind, suggesting the thought of becoming like God but without God, by means of one's own effort. The devil in Paradise "lured Adam with a vain hope for divinization," proposing that he consider the measure of goodness resides not in God but with himself.

146 The craftiness of the serpent consists in twisting the words of God's commandment: "Did God say, 'You shall not eat from any tree in the garden?'" (Gn 3:1, see Gn 2:16-17). The insidious question of the tempter draws Eve into a dialogue with him, which gives birth to doubt within her about the truthfulness of God. The Evil One takes advantage of this doubt within Eve in order to deceive: "You will not die ... you will be like God, knowing good and evil" (Gn 3:4-5). The deceit of the Evil One is based on the premise that God is deceiving humankind with his commandment, thereby undercutting their freedom, and that by eating from the tree of good and evil, they will become like God.

147 The deception of the serpent becomes a temptation for Eve: "The woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise" (Gn 3:6). Eve submits to the temptation: "She took if its fruit and ate; and she also gave some to her husband, who was with her, and he ate" (Gn 3:6). In this way, our first parents transgressed God's commandment, and through this, sin and evil entered into the world: "Sin came into world through one man" (Rom 5:12). With the *eating of the forbidden fruit* the illusion of self-deification vanishes, and instead of the expected good, evil and emptiness emerge: "Then the eyes of both were opened, and they knew that they were naked" (Gn 3:7). The sin of our first parents resulted in severing humankind from God, the Source of life—humankind then became mortal. "As the body becomes a corpse when the soul leaves it destitute of its own vital energy, so also does the soul then become a corpse when the Holy Spirit leaves it destitute of spiritual energy."

148 The Fall is completed with the expulsion of our first parents from Paradise: "He drove out the man; and at the east of the garden of Eden he placed the cherubim, and a sword flaming and turning to guard the way to the tree of life" (Gn 3:24). As a consequence of the Fall, that is, of the sin of the first parents (original sin), humankind lost Paradise. We cannot return to the tree of life in any other way except by God's power, and so, we are in need of God's salvation.

(will be cont'd in the next weeks bulletins)

